

Die 7 Raben

(Märchen in 12 Bildern)

Es war einmal ein Mann, der hatte 7 Söhne und noch kein Töchterchen (Bild 1); endlich erlebten sie doch die Freude, aber das Mädchen war so schwach und zart, daß es sogleich getauft werden sollte, deshalb schickte der Vater einen der Knaben zur Quelle, um Taufwasser zu holen. Die anderen eilten hinterher und weil jeder der Erste beim Schöpfen sein wollte (Bild 2), zerbrach der Krug beim Streiten; der Vater jedoch wartete ungeduldig und verwünschte in seinem Zorn die Jungen, daß sie alle zu Raben würden (Bild 3). Kaum hatte er ausgeredet, so hörte er ein Geschwirr in der Luft und sah über sich 7 kohlschwarze Raben davonfliegen. Der Schrecken darüber war sehr groß und tiefe Traurigkeit kehrte in der Hütte ein. Das Kind aber wuchs zu einem schönen, guten Mädchen heran, das nichts von seinen Geschwistern wußte, bis es eines Tages von Leuten davon sprechen hörte, daß sie am Unglück ihrer 7 Brüder schuldig sei (Bild 4). Da mußten ihm Vater und Mutter das Geheimnis lüften und es beschloß, die unglücklichen Brüder zu erlösen (Bild 5). Es ging mit einem Krug Wasser und einem Laib Brot sowie mit einem Ring zum Andenken an die Eltern auf den Weg und kam bis ans Ende der Welt (Bild 6). Da kam es zur Sonne, die aber war sehr heiß und fürchterlich, dann lief es eilig weiter und kam zum Mond, der war grausig kalt und böß, da lief es zu den Sternen (Bild 7), die waren freundlich und gut und jedes saß auf seinem Stühlchen. Der Morgenstern stand auf und gab ihm ein Hinkelbeinchen, mit dem sollte es den Glasberg aufschließen, denn dort waren die verwünschten Brüder. Auf dem Weg dorthin verlor es das Beinchen und konnte den Glasberg daher nicht öffnen (Bild 8). Es nahm all seinen Mut zusammen und schnitt sich ein Fingerchen ab, damit schloß es glücklich das Tor auf; ein Zwerglein trat ihm entgegen, diesem sagte es, daß es seine Brüder — die 7 Raben — suche (Bild 9). Diese waren nicht zu Hause und das Schwesterchen aß von jedem Teller und trank aus jedem Becherchen ein Schlückchen, und in das letzte tat sie das Ringlein von den Eltern. Plötzlich hörte man, daß die Raben heimgefliegen kamen und sie wollten sogleich essen und trinken (Bild 10), dabei fand einer den Ring und sie erkannten ihn sogleich als den Ring der Eltern und sie wünschten, ihr Schwesterlein wäre da, so wären sie alle erlöst, da trat das Mädchen aus seinem Versteck hervor (Bild 11) und alle Raben erhielten nacheinander ihre menschliche Gestalt wieder zurück (Bild 12). Das war ein glückliches Wiedersehen und eine frohe Heimkehr zu den Eltern.

Ferner erschienen folgende Märchenserien:

Hänsel und Gretel

Schneewittchen

Aschenputtel

Das tapfere Schneiderlein

Der Froschkönig

Frau Holle

Hans im Glück

Weitere Märchenserien sind in Vorbereitung.



The seven ravens

Fairy-tale illustrated by 12 pictures.

Once upon a time there lived a man who had seven sons but no daughter (picture No. 1). Finally, after many years, the parents' wish got fulfilled, but the girl was of so delicate and weak constitution, that she should be baptized at once. Therefore the father sent one of the boys to a spring in order to get water for the baptism from there. The other boys hurried after him, and as each of them wanted to be the first, drawing the water (picture No. 2) the jug broke into pieces when quarreling about this matter. The father, however, was impatiently waiting, and being very angry, he cursed his sons wishing they would all become ravens (picture No. 3). He had hardly finished speaking it when a whirring sound was to be heard, and seven ravens, being as black as coal, could be seen flying away above his head. Now, everybody was terribly horrified, and awfully sad about this happening. The baby-daughter, however, grew up nicely, and became a pretty and good-natured girl who didn't know anything about her brothers, till one day she had heard people gossiping that she be the cause of her seven brothers horrible fate (picture No. 4). Now, her father and mother had to reveal the secret, and she made up her mind to deliver her unhappy brothers (picture No. 5). With a jug of water, a loaf of bread, and a ring as a keepsake of her parents she started her journey walking along until she came to the end of the world (picture No. 6). She there met the sun, but he was hot and frightening, and the girl hurried on and got to the moon, but she was terribly cold and angry, therefore the girl walked on to the stars (picture No. 7). They were all kind and good, each of them sitting on a little chair. The morning-star stood up, and gave her a chicken-bone with this she should open the gate of the mountain of glass, for there the spell-bound brothers were. But on the way there she lost the bone, and therefore was not able to open the mountain of glass (picture No. 8). Gathering up all her courage she cut off her little finger, and opened the gate. Now, she met a little dwarf, whom she told that she was looking for her brothers — the seven ravens — (picture No. 9). The ravens, however, were not in, and the little sister ate from each plate, and drank out of each cup a little, and in the last cup she put her parents' ring. Suddenly a noise was to be heard, and the ravens arrived. They immediately wanted to eat and drink (picture No. 10). When doing so, one of them found the ring, and at once they recognized it as their parents' ring, and they wished their little sister would be with them then they would all be delivered. At this moment the girl left her hiding place (picture No. 11), and all the ravens, one after the other, became human beings again (picture No. 12). That was a happy meeting and a merry returning home to their parents.

Besides, the following series of fairy-tale pictures came out:

Hänsel and Gretel

Little Snow-White

Cinderella

The brave little tailor

The frogs'king

Mrs. Holle

The happy Johnny

Another series of fairy-tale pictures is being prepared just now.

Les sept corbeaux

(Conte en 12 images)

Il y avait une fois un homme qui avait sept fils mais pas encore de fille (Image 1). Enfin les deux parents eurent tout de même cette joie, mais la petite fille était si faible et si délicate qu'elle dut être baptisée tout de suite. Aussi son père envoya-t-il un des garçons pour aller chercher de l'eau de baptême à la source. Les autres coururent après lui et comme chacun voulut être le premier à puiser l'eau (Image 2) la cruche se cassa pendant leur querelle. Le père s'impatienta en attendant et maudit dans sa colère les garçons leur souhaitant d'être changés en corbeaux tous les sept (Image 3). A peine eut-il dit qu'il entendit dans les airs un bourdonnement et qu'il vit sept courbeaux noirs comme le charbon s'envoler au-dessus de sa tête. La frayeur qu'il en ressentit fut bien grande et la chaumière fut remplie d'une profonde tristesse. La fillette pourtant grandit et devint une bonne jeune fille qui ne savait rien de ses frères jusqu'à ce qu'elle entendit un jour des personnes raconter l'histoire comment elle était la cause du malheur de ses 7 frères (Image 4). Alors son père et sa mère durent lui révéler le secret et elle décida de délivrer les frères malheureux (Image 5). Elle partit avec une cruche pleine d'eau et une miche de pain ainsi qu'un anneau en souvenir de ses parents et arriva ainsi jusqu'au bout du monde (Image 6). De là elle arriva jusqu'au soleil, mais celui-ci était très chaud et effrayant et elle s'enfuit en courant et arriva à la lune, mais celle-ci était terriblement froide et méchante, et elle courut vers les étoiles (Image 7) qui étaient aimables et bonnes et chacune était assise sur sa petite chaise. L'étoile du matin se leva et lui donna un petit os tordu avec lequel elle devait ouvrir la montagne en verre car c'est là qu'étaient ses frères ensorcelés. En route elle perdit l'osselet et ne put donc pas ouvrir la montagne en verre (Image 8). Alors elle rassembla tout son courage et se coupa un petit doigt avec lequel elle réussit à ouvrir la porte. Un petit nain se présenta à elle. Elle lui dit qu'elle cherchait ses frères, les sept corbeaux (Image 9). Ceux-ci n'étaient pas à la maison et la petite soeur mangea de chaque assiette et but de chaque petit verre une petite goutte et dans le dernier verre elle mit l'anneau de ses parents. Soudain on entendit les sept corbeaux entrer en volant et ils voulurent manger et boire sans tarder (Image 10) et c'est ainsi que l'un d'eux trouva l'anneau et ils y reconnurent immédiatement l'anneau de leurs parents et ils souhaitèrent que leur soeur pourrait être là pour qu'ils soient tous délivrés. Alors la jeune fille sortit de sa cachette (Image 11) et tous les corbeaux recouvrirent l'un après l'autre leur forme humaine (Image 12). Ils étaient tous très contents de revoir ainsi leur soeur et rentrèrent tous pleins de bonheur auprès de leurs parents.

En outre les séries de contes suivantes ont paru :

Hans et Grète

Blancheneige

Cendrillon

Le vaillant tailleur

Le roi des grenouilles

Madame Lance-Neige

Jean La Fortune

D'autres séries de contes sont en préparation.

Los siete cuervos

Cuento con 12 ilustraciones.

Erase una vez un hombre que tenía siete hijos, pero aun no tenían hija (fig. 1), hasta que, por fin, nació una niña. Esta era tan débil y delgada que, había que hantigarla en arguida. Por esto, el padre mandó a uno de los hijos que vaya a la fuente por agua. Todos los demás se fueron detrás de él, pues cada uno quería llegar el primero (fig. 2). Pero en la riña se rompió el cántaro. El padre esperaba impaciente y, lleno de ira, maldeció a los hijos para que todos, se convirtiesen en cuervos (fig. 3). En terminar esta maldición oyó un zumbido en el aire y en este instante vió 7 cuervos negros negros volando encima de la casa. Tuvo un susto muy grande y una gran tristeza se apoderó de él. Sin embargo, la niña creció y llegó a ser una muchacha buena y hermosa. No sabía nada de sus hermanos hasta que oyó decir la gente que ella tenía la culpa de la muerte de sus 7 hermanos (fig. 4). Entonces sus padres, tuvieron que revelarle el secreto y la muchacha se decidió a salvar a sus pobres hermanos (fig. 5). Con un cántaro lleno de agua y un pan y un anillo como recuerdo de sus padres se puso en el camino y llegó hasta el fin del mundo (fig. 6). Luego llegó cerca del sol, pero allí hacía un calor espantoso, y después llegó a la luna donde hacía un frío terrible, así que se fué hacia las estrellas (fig. 7) que eran todas muy amables y buenas. Cada una estaba sentada en una sillita. La estrella de la mañana se levantó y le dió una patita y le dijo que con esta patita abriese el monte de cristal, pues allí se encontraban los hermanos. Desgraciadamente, en el camino, la muchacha perdió la patita y por esto no pudo abrir el monte de cristal (fig. 8). Entonces ella hizo un gran, esfuerzo y se cortó un dedo de la mano, y con este dedo abrió la puerta. Un enanito fué a su encuentro, y ella le dijo que estaba buscando a sus hermanos, a los 7 cuervos (fig. 9). Estos habían salido de casa y la hermana comió de todos, los platos de los hermanos y bebió de todas la copas y en la última colocó el cuillo que había recibido de los padres. De repente se oyó el zumbido de los cuervos que regresaban; en seguida se metieron a comer y beber (fig. 10). Entonces uno de los cuervos encontró el anillo y lo reconoció como el anillo de los padres. Deseaban tanto que su hermana viniese a salvarlos, sero en este momento, la muchacha salió de su escondite (fig. 11) y todos los cuervos asumieron de nuevo su forma hermana (fig. 12). Mucho se alegraron y todos regresaron contentísimos a casa de sus padres.

Han aparacido las siguientes series:

Juanito y Margarita

Blancanieres

Cenicienta

El valiente sastrecito

El rey de las ranas

La señora Holle

Las changas

Otras series de cuentos están en preparación.